

# Pro

## Chapter 31

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1  
:אָמאָר וְתַגִּידוּ אֶת־שֵׁם אֱמִנָּה מְלֵאכָה וְרַב־רָבָה 1  
เขา มารดา-ของ-เขา-สิ่ง-สอน ที่ คำ-พยากรณ์ กษัตริย์ เลมูเอล ถ้อยคำ-ของ  
[H0517](#) [H3256](#) [H4428](#) [H3927](#) [H1697](#)

บรรดาถ้อยคำของกษัตริย์เลมูเอล คือคำพยากรณ์ที่พระราชมารดาของพระองค์ได้สอนพระองค์

2  
:יְרַבְרָב בָּרַב הַמֶּלֶךְ בְּנֵי־בַרְבַּי בָּרַב וְהַמַּלְאָכִים בָּרַב לְמֵלֶכְךָ וְהַמַּלְאָכִים 2  
คำ-ปฏิญาณ-ของ-แม่ ลุก-แห่ง และ-อะไร ครรภ์-ของ-แม่ ลุก-แห่ง และ-อะไร ลุก-ของ-แม่ อะไร  
[H5088](#) [H1248](#) [H4100](#) [H0990](#) [H1248](#) [H4100](#) [H1248](#) [H4100](#)

อะไรเล่า ลุกชายของแม่เอ๋ย และอะไรเล่า ลุกชายแห่งครรภ์ของแม่เอ๋ย และอะไรเล่า ลุกชายแห่งบรรดาคำปฏิญาณของแม่เอ๋ย

3  
:מִלְכָּם מִתְּהַלְּכֵי וְהַמַּלְאָכִים מִלְכָּם מִתְּהַלְּכֵי וְהַמַּלְאָכִים 3  
กษัตริย์ แก่-ผู้-ทำลาย และ-ทาง-ของ-เจ้า กำลัง-ของ-เจ้า หยฺย ให้ อย่า  
[H4428](#) [H1870](#) [H2428](#) [H0802](#) [H5414](#) [H0408](#)

อย่าให้กำลังของเจ้าแก่ผู้หยฺยทั้งหลาย และอย่าให้บรรดาทางของเจ้าแก่สิ่งที่ทำลายกษัตริย์ทั้งหลาย

4  
:אֵלֶיךָ וְלֹא־יָבִין וְלֹא־יָבִין וְלֹא־יָבִין וְלֹא־יָבִין 4  
และ-สำหรับ-ผู้-ปกครอง เหล้า-อ้วน ดื่ม สำหรับ-กษัตริย์ ไม่-ควรถ โอ-เลมูเอล สำหรับ-กษัตริย์ ไม่-ควรถ  
[H7336](#) [H3196](#) [H8354](#) [H4428](#) [H0408](#) [H3927](#) [H4428](#) [H0408](#)  
:שָׁרָא וְהַמַּלְאָכִים וְהַמַּלְאָכִים 4  
สุรา-แรง ที่-ไหน -  
[H7941](#) [H0335](#)

ไม่เหมาะสมสำหรับบรรดากษัตริย์ โอ เลมูเอลเอ๋ย ไม่เหมาะสมสำหรับบรรดากษัตริย์ที่จะเสวยเหล้าอ้วน และไม่เหมาะสมสำหรับบรรดาประชุขที่จะดื่มสุรา

5  
:כָּל־יְמֵי וְכָל־יְמֵי וְכָל־יְמֵי 5  
ผู้-ทุกขียาก ลุก-ของ ทุก สิทธิ-ของ และ-บิดเบือน กฎหมาย-ที่-ตรา-ไว้ แล้ว-ลืม เขา-จะ-ดื่ม เกรง-ว่า  
[H6040](#) [H3605](#) [H1779](#) [H2710](#) [H7911](#) [H8354](#) [H6435](#)

เกรงว่าพวกเขาจะดื่มและหลงลืมกฎหมายเสีย และบิดเบือนความยุติธรรมสำหรับคนใด ๆ ที่ทุกขียาก

6  
:בְּיָמָיו וְכָל־יְמֵי וְכָל־יְמֵי 6  
ใน-จิตใจ แก่-ผู้-ที่-ขมขื่น และ-เหล้า-อ้วน แก่-ผู้-กำลัง-พิฆาต สุรา-แรง จง-ให้  
[H5315](#) [H4751](#) [H3196](#) [H0006](#) [H7941](#) [H5414](#)

จงให้สุราแก่คนที่กำลังจะพิฆาต และเหล้าอ้วนแก่คนทั้งหลายที่หนักใจ

7  
:אֵלֶיךָ וְכָל־יְמֵי וְכָל־יְמֵי 7  
อีก-ต่อ-ไป จดจำ ไม่ และ-ความ-ทุกข-ของ-เขา ความ-ยากจน-ของ-ตน แล้ว-ลืม ให้-เขา-ดื่ม  
[H5750](#) [H2142](#) [H3808](#) [H5999](#) [H7911](#) [H8354](#)

จงให้เขาดื่มและลืมความยากจนของเขา และจดจำความทุกขียากของเขาไม่ได้อีกต่อไป

8  
:אֵלֶיךָ וְכָל־יְמֵי וְכָל־יְמֵי 8  
ถูก-กอดกั๊ง คน-ที่ ทุก สิทธิ-ของ เพื่อ เพื่อ-คน-ใช้ ปาก-ของ-เจ้า จง-เปิด  
[H2475](#) [H3605](#) [H1779](#) [H0413](#) [H0483](#) [H6310](#)

จงอ้าปากของเจ้าเพื่อคนใช้ในเรื่องของบรรดาคนที่ถูกกำหนดไว้สำหรับความพิฆาต

:וְכִי־וְאָ	עָנָה	וְרָאָה	בְּרָא	בְּפָנָיו	פָּנָה	בְּפָנָיו	9
และ-คน-ขัดสน	คน-ยากจน	และ-ปกป้อง-สิทธิ-ของ	ความ-ชอบธรรม	พิพากษา-ด้วย	ปาก-ของ-เจ้า	จง-เปิด	
<a href="#">H0034</a>	<a href="#">H6041</a>	<a href="#">H1777</a>	<a href="#">H6664</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H6310</a>		

ב  
-

จงอ้าปากของเจ้า จงพิพากษาอย่างชอบธรรม และจงว่าความของคนยากจนและคนขัดสน

:מִכָּרָם	מִיָּנִימָם	וְהָרָא	וְיִמְנָא	מִי	לִי	וְאָשָׁא	10
คำ-ของ-นาง	ยิ่ง-กว่า-ไข่มุก	และ-ไกล	จะ-wu	ใคร	ที่-มี-คุณธรรม	หญิง	
<a href="#">H4377</a>	<a href="#">H6443</a>	<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H0802</a>	

ใครจะพบหญิงผู้เปี่ยมด้วยคุณธรรม เพราะค่าของเธอประเสริฐยิ่งกว่าทับทิมมากนัก

:אֶתְּ	לֹא	וְשָׁלוֹ	בְּעַלְמָ	לֵב	בְּ	בְּ	11
ขาดแคลน	ไม่	และ-กำไร	สามี-ของ-นาง	หัวใจ	ใน-นาง	วางใจ	
<a href="#">H2637</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7998</a>	<a href="#">H1167</a>			<a href="#">H0982</a>	

ใจของสามีเธอก็วางใจในเธออย่างปลอดภัย จนท่านจะไม่ต้องการของปล้น

:חַיִּיתָ	יָמֵי	כֻּלָּ	רַע	וְלֹא	טוֹב	וְהַתְּלַמְּ	12
ชีวิต-ของ-นาง	วัน	ตลอด	ความ-ชั่ว	และ-ไม่-ใช่	ด้วย-ความ-ดี	นาง-ตอบแทน-เขา	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1580</a>	

เธอจะทำความดีให้ท่าน และไม่ทำความชั่วร้าย ตลอดวันทั้งหลายของเธอ

:כִּי־	בְּ	שָׁלוֹ	מִשְׁפָּחָ	וְ	שָׁלוֹ	13
ด้วย-มือ-ของ-นาง	ด้วย-ความ-ยินดี	แล้ว-ทำงาน	และ-ป่าน	ขนแกะ	นาง-แสงหา	
<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H2656</a>		<a href="#">H6593</a>	<a href="#">H6785</a>	<a href="#">H1875</a>	

เธอแสวงหาขนแกะและป่าน และทำงานด้วยมือของเธออย่างเต็มใจ

:הַמִּזְ	בָּיָ	מִמִּזְ	וְ	כָּ	הַ	14
อาหาร-ของ-นาง	นาง-น้ำ-มา	จาก-ที่-ไกล	พ่อค้า	เรือ-ของ	นาง-เป็น-เหมือน	
<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H4801</a>	<a href="#">H5503</a>	<a href="#">H0591</a>	<a href="#">H1961</a>	

เธอเป็นเหมือนบรรดาเรือของพ่อค้า เธอนำอาหารของเธอมาจากที่ไกล

קָמָה	לְ	אָ	וְ	לִ	בְּ	מִ	15
และ-หน้าที่	แก่-ครัวเรือน-ของ-นาง	อาหาร	แล้ว-ให้	กลางคืน	ขณะ-ที่-ยัง	และ-นาง-ลุก-ขึ้น	
<a href="#">H2706</a>		<a href="#">H2964</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H5750</a>		

:הַתְּלַמְּ  
แก่-สาวใช้-ของ-นาง  
[H5291](#)

เธอลุกขึ้นตั้งแต่ยังมีดอยู่ด้วย และจัดอาหารให้ครัวเรือนของเธอ และจัดส่วนแบ่งให้แก่พวกสาวใช้ของเธอ

:כָּ	(הַ)	[עַ	כִּי	מִ	וְ	שָׁ	מִ	16
สวน-องุ่น	นาง-ปลูก	-	มือ-ของ-นาง	จาก-ผล	แล้ว-ซื้อ-มัน	เรื่อง-ทุ่งนา	นาง-คิด	
<a href="#">H3754</a>	<a href="#">H5193</a>	<a href="#">H5193</a>	<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H2161</a>	

เธอพิเคราะห์ดูทุ่งนาและซื้อมันไว้ ด้วยผลแห่งน้ำมือของเธอ เธอปลูกสวนองุ่น

:הַ	וְ	הַ	בְּ	הַ	17
แขน-ของ-นาง	และ-ทำให้-แข็งแรง	สะเอว-ของ-นาง	ด้วย-กำลัง	นาง-คาด-เอว	
<a href="#">H2220</a>	<a href="#">H0553</a>	<a href="#">H4975</a>	<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H2296</a>	

เธอคาดเอวของเธอด้วยกำลัง และกระทำให้แขนของเธอเข้มแข็ง

18 :הַגָּד (בְּלִילָהּ) בְּלִילָהּ | יַבֵּב לֹא- הַקָּדוֹס טוֹב כִּי- מַעֲמֵט  
 ตะเกียง-ของ-นาง ใน-ยาม-คำคืน - ดับ ไม่ สิ้นคำ-ของ-นาง ดี ว่า นาง-รู้สึก  
 H3915 H3915 H3518 H3808 H5504 H2938

เธอดูออกว่าสินค้าของเธอเป็นของดี ตะเกียงของเธอก็ไม่ดับในเวลากลางคืน

19 :לָבַן מְמַכֵּה וְכַפָּיִת בְּכַיִּיטוֹ שָׁלַח יָדָיו  
 แกน-ปิ่น จับ และ-ฝ่ามือ-ของ-นาง ยิง-โน ยื่น-ออก-ไป มือ-ของ-นาง  
 H6418 H8551 H3709 H3601 H7971 H3027

เธอยื่นมือของเธอออกจับโน และมือของเธอจับเครื่องปิ่น

20 :לְאֹבְדָיוּתָּהּ שָׁלַח יָדָיו לְעַנִּי הִפְתָּח בְּפִי וְכַפָּיִת  
 ทา-คน-ขัดสน ยื่น-ออก-ไป และ-มือ-ของ-นาง ให้-คน-ยากจน เปิด-ออก ฝ่ามือ-ของ-นาง  
 H0034 H7971 H3027 H6041 H6566 H3709

เธอเหยียดมือของเธอให้คนยากจน ไขแล้ว เธอยื่นมือของเธอให้คนขัดสน

21 :דָּשָׁן לְבָב שָׂרָב כָּל- כִּי מַשְׁלָח לְבַיְתָּהּ תִּירָא לֹא-  
 ฟ้า-สี-แดง สวม ครวี่เรื่อน-ของ-นาง ทั้ง เพราะ จาก-หิมะ ครวี่เรื่อน-ของ-นาง กลัว ไม่  
 H8144 H3847 H3605 H7950 H3372 H3808

เธอไม่กลัวหิมะสำหรับครวี่เรื่อนของเธอ เพราะทุกคนในครวี่เรื่อนของเธอสวมเสื้อสีแดงสด

22 :לְבָשָׁהּ מְרַבְּרֵי הַלְּבָשׁ הַיָּמִינִי וְהַיְּשָׁרִים  
 เป็น-เสื้อผ้า-ของ-นาง และ-ผ้า-สีม่วง ฟ้า-สีนํ้า ให้-ตัว-นาง นาง-ทำ ผ้า-ปุ้ท-นอน  
 H3830 H0713 H4765

เธอทำผ้าปูสำหรับตัวเธอเองด้วยสิ่งทอ เสื้อผ้าของเธอทำด้วยผ้าไหมและผ้าสีม่วง

23 :אַרְצָהּ אֶרֶץ עַם- בְּשָׂבָהּ בְּשָׂעָרָהּ נֹרַע  
 แผ่นดิน ผู้-อาวูโส-ของ กับ เมื่อ-เขา-นั้น สามิ-ของ-นาง ที่-ประตู-เมือง เป็น-ที่-รู้จัก  
 H0776 H2205 H3427 H1167 H8179 H3045

สามิของเธอเป็นที่รู้จักในบรรดาประตูเมือง เมื่อท่านนั่งอยู่ท่ามกลางพวกผู้อาวูโสของแผ่นดินนั้น

24 :וְנָשָׂא פִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי  
 พ่อคำ นาง-ขาย-ให้ และ-เข้มขัด แล้ว-ขาย นาง-ทำ ผ้า-สีนํ้า  
 H5414 H2289 H4376 H5466

เธอทำผ้าป่านเนื้อละเอียด และขายมัน และจัดส่งบรรดาผ้าคาดเอวให้แก่พ่อคำ

25 :אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ  
 ข้าง-หน้า ต่อ-วัน และ-นาง-หัวเราะ เป็น-เสื้อผ้า-ของ-นาง และ-เกียรติ ความ-เข้มเข็ง  
 H0314 H3117 H7832 H3830 H1926 H5797

กำลังและเกียรติยศเป็นเครื่องนุ่งห่มของเธอ และเธอจะเปรมปรีดีในเวลาที่จะมา

26 :הַנְּשִׂא לֹא- רַחֵם רַחֵם רַחֵם רַחֵם  
 สิ้น-ของ-นาง อยู่-บน ความ-เมตตา และ-สรรม-แห่ง ด้วย-สติปัญญา เปิด-ออก ปาก-ของ-นาง  
 H3956 H8451 H2451 H6310

เธออำปากของเธอกล่าวด้วยสติปัญญา และในสิ้นของเธอมีกฎเกณฑ์แห่งความกรุณา

27 :לְאֶתְרָהּ לֹא- תִלְצַח עַל- וְעַל- הַקָּדוֹס הַקָּדוֹס הַקָּדוֹס  
 นาง-กิน ไม่ ความ-เกียจคร้าน และ-อาหาร-แห่ง ครวี่เรื่อน-ของ-นาง ทิจการ-ของ นาง-ดูแล  
 H0398 H3808 H6104 H3899 H1979 H6822

เธอดูแลการทำงานในครวี่เรื่อนของเธออย่างดี และไม่รับประทานอาหารแห่งความเกียจคร้าน

: כְּלָלָהּ	כְּלָבָהּ	קָרָאָהּ	בְּנֵיהָ	קָמוּ	28
ก็-สรรเสริญ-นาง	สามี-ของ-นาง	แล้ว-เรียก-นาง-ว่า-เป็น-สุข	ลูกๆ-ของ-นาง	ลุกๆ-ของ-นาง-ลุก-ขึ้น	
	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H0833</a>			

ลูก ๆ ของเธอตื่นขึ้น และเรียกเธอว่าผู้ที่ได้รับพร สามีของเธอด้วย และท่านก็ยกย่องเธอ

: כְּנָקָהּ	עָלָהּ	עָלָהּ	אָלָהּ	לָהּ	עָשָׂה	בְּנֵיהָ	תָּרָהּ	29
นก-คน	เหนือ	เหนือ-กว่า	แต่-เจ้า	สิ่ง-ดี-งาม	ทำ	บุตร-สาว	หลาย	
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H2428</a>		<a href="#">H1323</a>		

□ สตรีเป็นอันมากได้กระทำอย่างเปี่ยมด้วยคุณธรรม แต่เธอเลิศยิ่งกว่าเขาทั้งหมด□

אִי	הָרָה	אֶתְרָהּ	אֶשְׁרָהּ	יָרָהּ	לְבָרָהּ	סָהָהּ	שָׁרָהּ	30
นาง	พระยาห์เวห์	ย่าเกรง	หญิง-ที่	เป็น-สิ่ง-ไร้-สาระ	และ-ความ-งาม	เสน่ห์	ความ-งาม-เป็น-มายา	
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3373</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3308</a>	<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H8267</a>	

: לְלָהּ  
จะ-ได้-รับ-การ-สรรเสริญ

เสน่ห์เป็นของหลอกลวง และความสวยงามก็เปล่าประโยชน์ แต่สตรีที่ยำเกรงพระเยโฮวาห์ เธอจะได้รับการยกย่อง

בְּשָׂרָהּ	לְלָהּ	יָדָהּ	מִפְרֵיהָ	לָהּ	אָנָהּ	31
ที่-ประตู-เมือง	และ-ให้-การ-งาน-ของ-นาง-สรรเสริญ-นาง	มือ-ของ-นาง	จาก-ผล	นาง	จง-ให้	
<a href="#">H8179</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6529</a>		<a href="#">H5414</a>	

: הָיָה  
การ-กระทำ-ของ-นาง  
[H4639](#)

จงให้เธอรับผลแห่งน้ำมือของเธอ และให้การทำงานทั้งหลายของเธอยกย่องเธอในบรรดาประตูเมือง